

Espesyal na Pamamaraan para sa Peak Season ng Paglalakbay upang maiwasan ang paglawak ng COVID-19

Dahilan sa inaasahang pagdami ng paglalakbay o paglabas ng mamamayan sa peak season ng paglalakbay (summer vacation, Pista ng Obon , at iba pa.) ang espesyal na pamamaraan ay ipapatupad upang maiwasan ang biglaang pagdami o paglawak ng impeksyon.

Target na lugar Buong Hokkaido

Panahon Lunes, Hulyo 12 – Linggo, Agosto 22, 2021

Ang Sapporo, na sentro o kapital ng Hokkaido at nasabing “pangunahing lugar” ay magpapatupad ng wasto o espesyal na pamamaraan para makaiwas sa impeksyon.

PANGUNAHING LUGAR Sapporo City

PANAHAON Lunes, Hulyo 12 – Linggo, Hulyo 25, 2021

Bilang patakaran, ang karagdagang kahilingan at panawagan para sa kooperasyon sa Pangunahing lugar at matatapos sa pagtatapos ng panahon nito (at ililipat sa parehong pamamaraan sa target na lugar) Subalit kung ang rate ng impeksyon ay madagdagan(tulad ng ang bilang ng bagong impeksyon ay aabot o magiging 15 / 100,000 ng populasyon), magpapatupad ng mahigpit na pamamaraan, kabilang ang pag extend ng Pangunahing Pamamaraan..

Buong Hokkaido
(maliban sa Sapporo)

Nilalaman ng Kahilingan

(Sa Pang Araw-araw na Pamumuhay)

◆ **Pinapagpalagay na ang Delta strain ng COVID-19, na masasabing pinakamabilis makahawa at mananaig, kaya't iwasan ang "3C" at ang 5 Eksena na magdudulot ng malaking peligro ng impeksyon at gawin ang ibang pamamaraan tulad ng distansya sa bawat isa, pagsuot ng mask, paghuhugas at pag disinfect ng kamay. (24(9))**

*3 C: Closed spaces na hindi maayos ang bentilasyon, Crowded places na maraming tao sa paligid, Close-contact tulad ng pag uusap nang malapitan
**5 Eksena na may malaking peligro ng impeksyon; Pagtitipon na may inuman, Pagkain at pag inom nang maramihan at sa mahabang oras, Pagsasalita nang walang suot na mask, Paninirahan nang maramihan sa masikip na lugar.

(Kung lalabas ng tahanan)

◆ **Maging mas maingat sa pag iwas sa impeksyon kung nakikisalamuha sa tao na magiging delikado ang buhay kung mahawahan. (24(9))**

* Ito ay ang mga may edad, may mga pangunahing sakit o mga nagdadalang tao na malapit nang manganak.

◆ **Kung hindi makakaiwas sa impeksyon, iwasang maglakbay sa Sapporo kung hindi kinakailangan. (24(9))**

*Partikular na mangyaring manatili sa tahanan maliban sa mahalagang pakay tulad ng pagpunta sa ospital o klinika, pag eehersisyo/ walking o jogging para sa ikabubuti ng kalusugan, pamimili ng mga pangunahing pangangailangan tulad ng pagkain o gamot, pagpasok sa trabaho. At iwasan ang inaasahang mataong oras o lugar kung lalabas ng tahanan.

◆ **Iwasang maglakbay sa ibang Preperectura lalo na sa mga nasa ilalim ng State of Emergency o Pang Emerhensyang Pamamaraan para sa Pandemya kung hindi kinakailangan. (24(9))**

Kung kinakailangang lumabas ng Hokkaido, bilang karagdagan sa pagsasagawa ng pamamaraan sa panlaban sa impeksyon, mangyaring i-monitor ang kondisyon ng kalusugan, gaya ng pagkuha ng temperature ng katawan o sumailalim sa PCR Test (Swab test) kung kinakailangan
*At maging sa pagdating sa pupuntahang lugar, ipagpatuloy ang pagsasagawa ng mga panlaban sa impeksyon at umiwas sa 3 C at kung posible lahat, iwasang makipag salu-salo sa maramihan na lalagpas 5 katao.

◆ **Kung maglalakbay sa ibang Preperectura wala sa ilalim ng pang emerhensyang pamamaraan, siguraduhing magpatupad ng pangunahing pamamaraan panlaban sa impeksyon at iwasan ang 3 C at kung posible lahat, iwasang makipag salu-salo sa maramihan na lalagpas sa 5 katao. (24(9))**

【Panawagan sa Kooperasyon ng mga maglalakbay sa Hokkaido】

Nilalaman ng Kahilingan

◆ **Kabilang sa pagpapatupad ng pangunahing pamamaraan panlaban sa impeksyon, amin rin pong hinihiling sa mga maglalakbay o pupunta sa Hokkaido na regular na kunin ang temperature ng katawan, at mag pa swab test kung kinakailangan. At iwasang maglakbay kung may lagnat o ibang sintomas. (Panawagan sa Kooperasyon)**

*Ang Gobyerno ay may plano na magbigay ng libreng Swab test/Antigen test na hindi sapilitan sa mga magmumula sa Haneda, Itami Airport at iba pa sa panahon ng Summer Holiday.

【 Kahilingan sa residente at nananatili sa Hokkaido p.2】Nilalaman
ng
Kahilingan**(Kung Kakain o linom sa labas)**

- ◆ Iwasang kumain sa mga lugar ng kainan na hindi wasto ang pamamaraan ng panlaban sa impeksyon.
(Artikulo 24(9) Special Measures Law)
- ◆ Iwasan ang mga aktibidades na may malaking peligro ng impeksyon, tulad ng pag inom nang maramihan sa parke, kalsada at iba pa.
(Artikulo 24(9) Special Measures Law)
- ◆ Ugaliin ang 'Mokushoku' (pagkain nang tahimik)
*Hanggang 4 na tao, maikling oras, huwag uminom nang marami, huwag humiyaw, o magsalita nang malakas, panatilihing nakasuot ng mask habang nagsasalita.
(Artikulo 24(9) Special Measures Law)

【Requests and Calls for Cooperation Regarding Events】

ALL HOKKAIDO

Attendance & Capacity (※1)

- Maximum Number of Attendees (Whichever is larger)
5,000 people or Maximum Capacity of 50% (within 10,000 people)
- Capacity
[100%] events without loud voice or shouting (※2)
[50%] events with loud voice or shouting (※3)

Article 24(9) of the Special Measures Law

*If sufficient infection countermeasures are not implemented, consider holding the event without audience or online, as well as postponing or canceling the event

※1 The maximum capacity/personage is limited to whichever is smaller (but must fulfill both conditions)

※2 Events where attendees are not allowed to eat or make sounds, such as classical concert, theatrical performance, dance, traditional performance, performing arts, ceremonial performance, exhibition. (In case the events allow eating or drinking, if appropriate countermeasures are applied, the event will be allowed as long as making sounds during the events is not allowed)

※3 Rock or Pop concert, sports event, horse racing, performance at live house or nightclub, etc. (one seat distance between each group, maximum of 5 people per group, in some case the capacity could exceed 50%)

Request content

- ◆ Observe industry-specific guidelines when holding events (Article 24(9) Special Measures Law)
- ◆ Take efforts to thoroughly prevent the 3 Cs or Eating/Drinking before/after the event (Article 24(9) Special Measures Law)
- ◆ Make thorough use of tracking measures, such as name lists, COCOA, the Hokkaido Corona Notification System, etc. (Article 24(9) Special Measures Law)
- ◆ If you want to hold an event which draws participants from across the country, or an event with more than 1000 participants, please consult with the Hokkaido Government (Article 24(9) Special Measures Law)

※ From July 12th, the event are subjected to suspension if the ticket sales fail to fulfil requests above.

※ Events to be held from Aug 23 onwards, will also be subjected to suspension if the ticket sales fail to fulfil requests above.

Request content

- ◆ Implement measures such as remote work (telework), staggered working hours, commuting by bicycle, to reduce physical contacts. (Call for cooperation)
- ◆ Comply with Industry-specific Guidelines (Article 24(9) Special Measures Law)
- ◆ Confirm that infection countermeasures are properly implemented in high-risk areas such as break areas, eating spaces, etc. (Article 24(9) Special Measures Law)
- ◆ If the infection prevention measures are not appropriately implemented, karaoke facilities will not be allowed to use. (Article 24(9) Special Measures Law)

【 Requests for Schools】

ALL HOKKAIDO

Request content

- ◆ Thorough implementation of infection countermeasures at schools and school dormitories, based on the hygiene management manual. (Revised April 28, 2021)
(Article 24(9) Special Measures Law)
- ◆ Keep track of the infection status of all students and family members, etc. living in the same household, and take measures such as prompt and wide ranging closures (all school, grade, class depending on spread of infection) as necessary. In case of closure, ensure that students still engage in online learning, etc. and that those students who are unable to stay home have a place to go. (Article 24(9) Special Measures Law)
- ◆ Club activities have to comply with hygiene management manual, by implementing thorough infection countermeasures (Article 24(9) Special Measures Law)
- ◆ Universities, Colleges or Technical Schools should hold classes online or hold classes with reduced number of students in order to avoid close-contact between students. (Article 24(9) Special Measures Law)

【Public Facilities

Public Facilities

- ◆ Comply with Industry-specific guidelines and implement appropriate infection countermeasures such as capacity limits and guidance of visitors

Pangunahing Lugar

(Sa Pang Araw-araw na Pamumuhay)

- ◆ **Pinapagpalagay na ang Delta strain ng COVID-19, na masasabing pinakamabilis makahawa at mananaig, kaya't iwasan ang "3C" at ang 5 Eksena na magdudulot ng malaking peligro ng impeksyon at gawin ang ibang pamamaraan tulad ng distansya sa bawat isa, pagsuot ng mask, paghuhugas at pag disinfect ng kamay .(24(9))**
 - *3 C: Closed spaces na hindi maayos ang bentilasyon, Crowded places na maraming tao sa paligid, Close-contact tulad ng pag uusap nang malapitan
 - **5 Eksena na may malaking peligro ng impeksyon; Pagtitipon na may inuman, Pagkain at pag inom nang maramihan at sa mahabang oras, Pagsasalita nang walang suot na mask, Paninirahan nang maramihan sa masikip na lugar.

(Kung Lalabas ng Tahanan)

- ◆ **Kung hindi makakaiwas sa impeksyon, iwasang lumabas ng tahanan kung hindi kinakailangan* (24(9))**
 - *Partikular na mangyaring manatili sa tahanan maliban sa mahalagang pakay tulad ng pagpunta sa ospital o klinika, pag eehersisyo/ walking o jogging para sa ikabubuti ng kalusugan, pamimili ng mga pangunahing pangangailangan tulad ng pagkain o gamut, pagpasok sa trabaho. At iwasan ang inaasahang mataong oras o lugar kung lalabas ng tahanan.
- ◆ **Maging mas maingat sa pag iwas sa impeksyon kung nakikisalamuha sa tao na magiging delikado ang buhay kung mahawahan.(24(9))**
 - * Ito ay ang mga may edad, may mga pangunahing sakit o mga nagdadalang tao na malapit nang manganak.
- ◆ **Iwasang maglakbay sa ibang Preperectura lalo na sa mga nasa ilalim ng State of Emergency o Pang Emerhensyang Pamamaraan para sa Pandemya kung hindi kinakailangan. (24(9))**
 - Kung kinakailangang lumabas ng Hokkaido, bilang karagdagan sa pagsasagawa ng pamamaraan sa panlaban sa impeksyon, mangyaring I monitor ang kondisyon ng kalusugan, gaya ng pagkuha ng temperature ng katawan o sumailalim sa PCR Test (Swab test) kung kinakailangan *At maging sa pagdating sa pupuntahang lugar, ipagpatuloy ang pagsasagawa ng mga panlaban sa impeksyon at umiwas sa 3 C at kung posible lahat, iwasang makipag salu-salo sa maramihan na lalagpas 5 katao.
- ◆ **Kung maglalakbay sa ibang Preperectura wala sa ilalim ng pang emerhensyang pamamaraan, siguraduhing magpatupad ng pangunahing pamamaraan panlaban sa impeksyon at iwasan ang 3 C at kung possible lahat, iwasang makipag salu-salo sa maramihan na lalagpas sa 5 katao. (24(9))**

【 Panawagan sa Kooperasyon ng mga Maglalakbay sa Sapporo 】

- ◆ **Kabilang sa pagpapatupad ng pangunahing pamamaraan panlaban sa impeksyon, amin rin pong hinihiling sa mga maglalakbay o pupunta sa Hokkaido na regular na kunin ang temperature ng katawan, at mga pa swab test kung kinakailangan. At iwasang maglakbay kung may lagnat o ibang sintomas. (Panawagan sa Kooperasyon)**
 - *Ang Gobyerno ay may plano na magbigay ng libreng Swab test/Antigen test na hindi sapilitan sa mga magmumula sa Haneda, Itami Airport at iba pa sa panahon ng Summer Holiday.

[Kahilingan sa residente at nananatili sa Sapporo p.2]Nilalaman
ng
Kahilingan**(Kung Kakain o linom sa labas)**

- ◆ **Iwasang kumain sa mga lugar ng kainan na hindi wasto ang pamamaraan ng panlaban sa impeksyon.**(24(9))
- ◆ **Huwag pumunta sa lugar ng kainan pagkaraan ng alas 9 ng gabi** (24(9))
- ◆ **Iwasan ang mga aktibidades na may malaking peligro ng impeksyon, tulad ng pag inom nang maramihan sa parke, kalsada at iba pa.**(24(9))
- ◆ **Ugaliin ang ‘Mokushoku’ (pagkain nang tahimik)** (24(9))
*Hanggang 4 na tao, maikling oras, huwag uminom nang marami, huwag humiyaw, o magsalita nang malakas, panatilihing nakasuot ng mask habang nagsasalita.

【 Requests for Eating Establishments, etc.】

PRIORITY AREA

Applicable Establishment

- [Restaurants] Eating establishments (including bars), Cafes, etc. (not including delivery and takeout)
- [Entertainment] Establishments with permission to serve food under the Food Sanitation Law, such as Cabaret and Karaoke box

Request Contents

- ◆ **Business hours from 5AM-9PM** (Article 24(9) Special Measures Law)
- ◆ Alcohol should only be available between 11AM and 8PM (including alcohol brought in by customers) (Article 24(9) Special Measures Law)
- ◆ Implement the following infection countermeasures (Article 31(6)(1) Special Measures Law)
 - Recommendations for Staff to take PCR Tests etc.
 - Refusal of entry to those with a fever or other COVID-19 symptoms
 - Sterilization of Business Area
 - Refusal of entry for customers who do not wear a mask without a valid reason (including removal of those who break rule after entrance)
 - Ensure there is sufficient ventilation in the facility
 - Limiting entrance to max. 4 per group
 - Recommendation of mask usage when not eating
 - Requests to customers to avoid shouting/talking loudly (Silent Eating)
 - Recommendation of the usage of the COVID-19 Contact App COCOA and the Hokkaido COVID-19 Notification System
 - Time restrictions on customers to avoid congestion (approx. 2 hours)
- ◆ Establishments of which their primary purpose is to serve food/drink should suspend the use of Karaoke services if available (Article 24(9) Special Measures Law)

※ Grants are available for businesses that comply with these requests

【Grants for Eating Establishments】

SME : Based on daily sales figures 25,000 yen ~ 75,000 yen Large Companies : Based on the total loss of daily sales figures Max 200,000 yen

【Requests and Calls for Cooperation Regarding Events】

PRIORITY AREA

Maximum Capacity (※1)

- Maximum number of Attendees (whichever is larger) 5000 people, or 50% capacity (up to 10,000 people or less)
- Max. Capacity:
[Within 100%] : It can be assumed in advanced that there will be **no** loud cheers, singing, etc. (※2)
[Within 50%] It can be assumed in advanced that there will be loud cheers, singing, etc (※3)

Article 24(9)Special Measures Law

※Events which cannot properly implement infection countermeasures should consider switching to be online or crowdless, or if im possible, delay or cancellation.
※1 The maximum number of people and the accommodation rate, whichever is smaller (must meet both conditions).
※2 Classical music concerts, Plays, Dance Performances, Traditional Performing arts, Ceremonies, Exhibitions, Events involving Food/Drink without speaking (Events can be classified as not expecting cheers or loud voices as long as appropriate infection countermeasures are in place, and there is no speaking during the event)
※3 Rock/Pop Concerts, Sporting Events, Public Competitions, Performances, Events at Live Houses/Nightclubs, etc. (One seat must be left vacant between groups, but attendees in the same group (up to 5 people) may sit next to each other. There may be some events which can exceed the 50% maximum capacity, as long as the follow the previous guidelines.

Request Contents

- ◆ End events by 9:00 pm (excluding events held without an audience) (Call for Cooperation)
- ◆ If infection countermeasures cannot be properly followed, do not allow consumption of alcohol. (Call for co-operation)
- ◆ Observe industry-specific guidelines when holding events (Article 24(9)Special Measures Law)
- ◆ Take efforts to thoroughly prevent the 3 Cs or Eating/Drinking before/after the event (Article 24(9)Special Measures Law)
- ◆ Make thorough use of tracking measures, such as name lists, COCOA, the Hokkaido Corona Notification System, etc. (Article 24(9)Special Measures Law)
- ◆ If you want to hold an event which draws participants from across the country, or an event with more than 1000 participants, please consult with the Hokkaido Government (Article 24(9)Special Measures Law)

※ Sale of tickets must be ceased as previously for events which do not fulfill these requirements.
※ Even if an event is held after the 26th of July, it must fill these conditions if tickets are sold within the countermeasure period.

Request Contents

- ◆ To reduce the number of workers at one time in the workplace, implement measures such as Remote Work (Telework), Encouragement of the taking of leave, as well as staggered working hours, encouragement of commuting via bicycle, etc. (Call for Cooperation)
- ◆ Observe Industry-specific Guidelines (Article 24(9)Special Measures Law)
- ◆ Confirm that infection countermeasures are properly implemented in high-risk areas such as break areas, eating spaces, etc.
(Article 24(9)Special Measures Law)
- ◆ Do not provide Karaoke Facilities if infection countermeasures cannot be properly implemented. (Article 24(9)Special Measures Law)
- ◆ Implement thorough infection countermeasures such as limits on customer numbers, etc. in large scale shopping facilities (malls, etc.).
(Call for Cooperation)
- ◆ Major tourist facilities with light-up installations and businesses with light-up advertisements in entertainment districts, etc., please make efforts to turn them off after 8pm.
(Call for co-operation)

【Requests for Schools】

PRIORITY AREA

Request contents

- ◆ Thorough implementation of infection countermeasures at schools and school dormitories, based on the hygiene management manual. (Revised April 28, 2021) (Article 24(9)Special Measures Law)
- ◆ Keep track of the infection status of all students and family members, etc. living in the same household, and take measures such as prompt and wide ranging closures (all school, grade, class depending on spread of infection) as necessary. In case of closure, ensure that students still engage in online learning, etc. and that those students who are unable to stay home have a place to go. (Article 24(9))
- ◆ Club activities should be hosted, with thorough infection prevention methods. If prevention methods are inapplicable, the activities will be subjected to suspension. Multiple health checks should be implemented, and a school-wide guidance system for infection disease control should be established. (Article 24(9)Special Measures Law)
- ◆ Universities, vocational schools, etc., should avoid crowding by utilizing online lessons and implementing lessons in which students are divided into smaller classes. (Article 24(9)Special Measures Law)

【Public Facilities】

Public Facilities

Comply with Industry-specific guidelines and implement appropriate infection countermeasures such as capacity limits and guidance of visitors